

ПЕРША СВЯТА СПОВІДЬ І УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

XXVI Неділя після Зісл. Св. Духа, .12.2014

Вітаємо Данила Блек, Джошуа Джонсон, Джейка Башія, Тейлу і Олівера Ліпкевич. Вітаємо на нашому парафіяльному святі родини першопричасників, парафіян і гостей.

10.00 - Служба Божа за дітей, які святкують Першу Святу Сповідь і Урочисте Святе Причастя - Данила Блек, Джошуа Джонсон, Джейка Башія, Тейли і Олівера Ліпкевич, їхні родини, за парафіян і гостей.

THE FIRST HOLY CONFESSION AND SOLEMN HOLY COMMUNION

XXVI Sunday after Pentecost, 7.12.2014

We congratulate the participants of the First Holy Confession and Solemn Holy Communion, Daniel Black, Joshua Jones, Jake Basheer, Tayla Lipkiewicz and Oliver Lipkiewicz. We welcome the families of our participants and all parishioners and guests.

10am - Liturgy for the children who are participating in the First Holy Confession and Solemn Holy Communion: Daniel Black, Joshua Jones, Jake Basheer, Tayla Lipkiewicz and Oliver Lipkiewicz and their family, friends, parishioners and guests.

ТРОПАР глас 1

Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло твоє,* воскрес ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до тебе, Життєдавче:* Слава воскресенню твоєму, Христе,* слава царству твоєму,* слава промислові твоєму,* єдиний чоловіколюбчець.

КОНДАК глас 1

Слава Отцю і Сину і Святому Духові
І нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Воскрес ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує тебе,* і смерть шезла.* Адам же ликує Владико,* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується взиваючи:* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

ПРОКІМЕН глас 1

Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на тебе. Стих: *Радуйтеся праведні у Господі, правим належить похвала.*

АПОСТОЛ

До Ефесян послання Св. Ап. Павла читання.

Браття, поведіться як діти світла. Плід світла є у всьому, що добре, що справедливе, що праведне. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участь в безплідних ділах темряви, а радше їх карайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганиться, стає явним у світлі, а все, що виявляється стає світлом. Тому говорить: Прокинься, сплячий, і стань із мертвих, а Христос освітить тебе. Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Небудьте необачні, але збагніть, що є госпоня воля. Не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся духом. Проказуйте між собою в голос псалми і гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в сецрях ваших Господа.

АЛІЛУЯ

Бог, що дав відплату мені і покорив народи мені.
Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазанкові своєму, Давидові і сімені його до віку.

TROPAR tone 1

Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;* Glory to your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

KONDAK, tone 1

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit., now and for ever and ever. Amen.

You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy.* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

PROKIMEN tone 1

Let Your mercy, O Lord,* be upon us,* as we have hoped in You. *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

APOSTOL READING

A reading of the letter of St. Paul to the Ephesians

Brethren, live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, ‘Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.’ Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

ALLELUIA

*The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting .
Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him.*

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Луки св. Євангелія читання.

Сказав Господь притчу оцю: В одного багача земля вродила гарно. Почав він міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести урожай мій. І каже: Ось, що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і весь мій достаток, і скажу душі моїй: Душе моя, маєш добра багато і пасні на багато років! Спочивай, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний, цієї ж ночі душу візьмуть у тебе, і те що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатіти у Бога.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Аллилуя (3 рази)

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Luke

The Lord spoke this parable: 'The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, "What should I do, for I have no place to store my crops?" Then he said, "I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.'" But God said to him, "You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?" So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich towards God.'

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

ПОВІДОМЛЕННЯ.

У суботу 13-го грудня у нашій парафії будемо приготувати церкву і церковне подвіря до празнику Різдва Христового. Запрошуємо всіх прийти і зробити порядок. Початок 9.00 ранку.

On the 13th of December 2013, our Parish will hold a Working Bee day, starting at 9:00am. Welcoming all to come and prepare the Parish for Christmas.

У нашій парафії проводиться збірка для хворої Алли Кенні. Пожертви можна скласти на збіркову листу у п. Анни Єлонек.

«Відкриймо наші серця до жителів Донбасу, а їхні серця - до вільної і незалежної України...» - Глава УГКЦ для радіо «Марія»

Закликаю всіх не ділити українців! Нехай Господь захистить нас від спокуси не довіряти жителям Донбасу або їх відкидати. Ми зараз маємо унікальну нагоду відкрити свої серця до цих наших братів і сестер, а їхні серця – до вільної і незалежної України. Саме повага є фундаментом єдності нашої країни. Пам'ятайте, що на Донбасі є наші брати і сестри, які очікують доброго слова від нас.

«Я з великою повагою ставлюся до людей, які мешкають на Донбасі, - продовжив далі очільник Церкви. – Свого часу я служив в армії в Луганську і мав нагоду познайомитися із жителями цього регіону».

На його переконання, люди Донбасу – особливі. Бо вони ніколи не мали легкого життя, а завжди жили з праці своїх рук. «Ці люди пам'ятають свої найкращі роки життя саме в часи Радянського союзу. Чому? Бо після його розвалу цей регіон потім ніхто по-справжньому не розвивав, а його тільки нещадно експлуатували. Тому ці люди тепер не довіряють», - пояснив він.

Крім цього, на переконання Глави Церкви, щоб завоювати довіру жителів Донбасу, потрібно дуже потрудитися. «Потрібно не на словах, а на ділі довести їм, що саме європейський шлях є дорогою розвитку майбутнього», - додав він.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 8.12 – 14.12.2014

Вівторок - 7.00 Служба Божа.

Середа - 9.30 Служба Божа.

Субота - 8.00 Служба Божа.

XXVII Неділя після Зісл. Св. Духа, 14.12.2014

10.00 - Служба Божа.

11.30 - Служба Божа в англ. мові для дітей.

Вудвіл - 9.30 Служба Божа.

LITURGY TIMETABLE 8.12 - 14.12.2014

Tuesday - 7.00 am Liturgy.

Wednesday - 9.30 am Liturgy.

Saturday - 8.00 am Liturgy.

XXVI Sunday after Pentecost, 14.12.2014

10.00am - Liturgy.

11.30am - Liturgy for children, Eng.

Woodville - 9.30am Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. 8272 6031. Мобільний тел. 0424 405 441.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441